Porównanie tłumaczeń Jozuego 19:50

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zgodnie z poleceniem JAHWE dali mu miasto, o które poprosił, (to jest) Timnat-Serach\* na pogórzu Efraima. Odbudował on to miasto i zamieszkał w nim.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zgodnie z poleceniem JAHWE dali mu miasto, o które poprosił, to jest Timnat-Serach na pogórzu Efraima. Odbudował on to miasto i zamieszkał w nim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zgodnie z rozkazem JAHWE dali mu miasto, o które poprosił, Timnat-Serach na górze Efraim, gdzie zbudował miasto i mieszkał w nim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Według rozkazania Pańskiego dali mu miasto, którego żądał, Tamnat Saraa na górze Efraim, gdzie zbudował miasto, i mieszkał w niem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | według przykazania PANSKIEGO, miasto którego żądał, Tamnat Saraa na górze Efraim, i zbudował miasto, i mieszkał w nim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | na rozkaz Pana dali mu miasto, którego zażądał dla siebie, Timnat-Serach w górach Efraima. Odbudował to miasto i osiadł w nim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zgodnie z rozkazem Pana dali mu miasto, którego zażądał, mianowicie Timnat-Serach w górach Efraim; odbudował on to miasto i zamieszkał w nim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zgodnie z nakazem JAHWE wyznaczyli mu miasto Timnat-Serach w górach Efraima, o które prosił. Odbudował to miasto i w nim zamieszkał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na rozkaz JAHWE dali mu miasto, którego sam zażądał: Timnat-Serach w górach Efraima. On odbudował to miasto i osiadł w nim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zgodnie z rozkazem Jahwe dali mu miasto, którego sam zażądał, to jest Timnat-Serach w górach Efraim. Odbudował to miasto i osiedlił się w nim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і дали йому місто, яке просив, Тамнасарах, яке є в горі Ефраїма. І збудував місто і замешкав в ньому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Stosownie do polecenia WIEKUISTEGO, wyznaczyli mu miasto o które prosił – Thimnath Serach na górze Efraima. Więc obwarował on miasto oraz w nim osiadł. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na rozkaz JAHWE dali mu miasto, o które prosił, mianowicie Timnat-Serach w górzystym regionie Efraima; i zaczął odbudowywać to miasto i w nim zamieszkał. |

1. 1) <x>70 2:6-10</x> [↑](#footnote-ref-2)